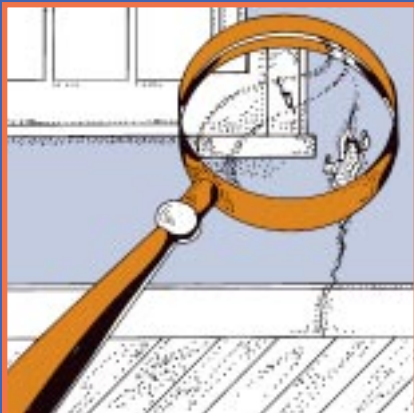




Proteja a Su Familia del Plomo en Su Casa



EPA

Agencia de Protección
Ambiental de los Estados
Unidos (EPA)



Comisión de Seguridad de
Productos de Consumo de
los Estados Unidos

¿Está Usted Planeando Comprar, Alquilar o Renovar una Casa Construida Antes de 1978?

Muchas casas y apartamentos construidos antes de 1978 tienen pintura que contiene plomo (llamada pintura a base de plomo). El plomo de la pintura, de los pedazos y del polvo pueden representar peligros serios para la salud si no se manejan con cuidado.

Para el año 1996 la ley federal requerirá que las personas reciban cierta información antes de alquilar, comprar o renovar casas construidas antes de 1978:



Los **propietarios** tendrán que revelar la información que tienen a sus inquilinos sobre los peligros de la pintura a base de plomo antes que los contratos de arrendamiento (alquiler) entren en vigor.



Los **vendedores** de sus propiedades tendrán que revelar la información que tienen sobre los peligros de la pintura a base de plomo antes de vender una casa. Los contratos de venta incluirán un formulario federal sobre la pintura a base de plomo en el edificio. Los compradores tendrán hasta 10 días para verificar si hay peligros de plomo.



Los **renovadores** tendrán que entregarle a usted este folleto antes de comenzar un trabajo.

Si usted quiere obtener más información sobre estos requisitos, llame al Centro de Información Nacional para Plomo (National Lead Information Clearinghouse) al **1-800-424-5323**.

Este documento es público. Puede ser reproducido por un individuo o una organización sin permiso. La información proporcionada en este folleto está basada en los conocimientos actuales científicos y técnicos sobre los asuntos presentados y refleja los límites de jurisdicción establecidos por los estatutos de las agencias que son coautoras. Seguir los consejos dados no necesariamente dará protección completa en todas las situaciones, ni contra todos los peligros a la salud que pueden ser causados por la exposición al plomo.

¡IMPORTANTE!

El Plomo de la Pintura, el Polvo y la Tierra Pueden Ser Peligrosos Si No Se Manejan Debidamente

Aviso: Exponer a los niños o bebés al plomo los puede dañar, incluso antes de nacer.

Aviso: Hasta los niños que parecen ser saludables pueden tener niveles peligrosos de plomo en sus cuerpos.

Aviso: El plomo puede entrar en los cuerpos de las personas cuando aspiran o tragan polvo de plomo, o si comen tierra o pedazos de pintura que contienen plomo.

Aviso: Las personas tienen muchas alternativas para reducir el peligro del plomo. En muchos casos, la pintura a base de plomo que está en buenas condiciones no es un peligro.

Aviso: Quitar la pintura a base de plomo incorrectamente puede aumentar el peligro para su familia.

Si usted piensa que su casa puede tener pintura a base de plomo, lea este folleto para conocer unas medidas sencillas que puede tomar para proteger a su familia.

El Plomo Entra en el Cuerpo de Muchas Maneras

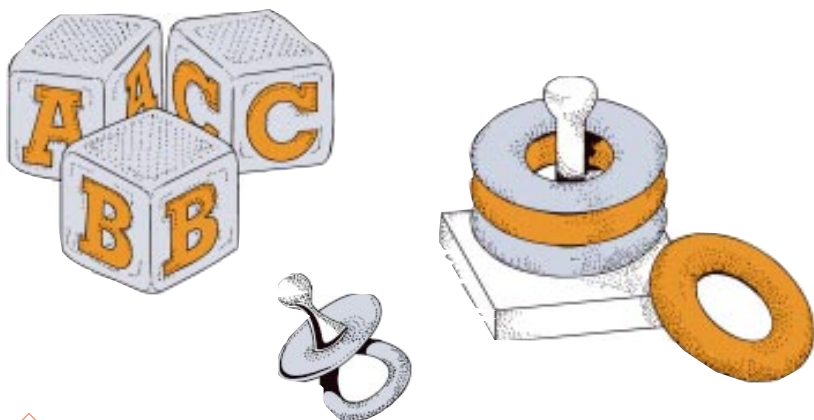
1 de cada 11 niños en los Estados Unidos tiene niveles peligrosos de plomo en su cuerpo.

El plomo puede entrar en los cuerpos de las personas si:

- ◆ Se meten las manos u otros objetos cubiertos de polvo de plomo en la boca.
- ◆ Comen pedazos de pintura o tierra que contiene plomo.
- ◆ Aspiran polvo de plomo (especialmente durante renovaciones de superficies pintadas).

El plomo es aún más peligroso para los niños que para los adultos porque:

- ◆ Los bebés y los niños pequeños con frecuencia se meten las manos y otros objetos en la boca. Estos objetos pueden tener polvo de plomo.
- ◆ Los cuerpos de los niños crecen y absorben más plomo que los de los adultos.
- ◆ Los sistemas nerviosos y los cerebros de los niños son más sensibles a los efectos dañinos del plomo.



Los Efectos del Plomo

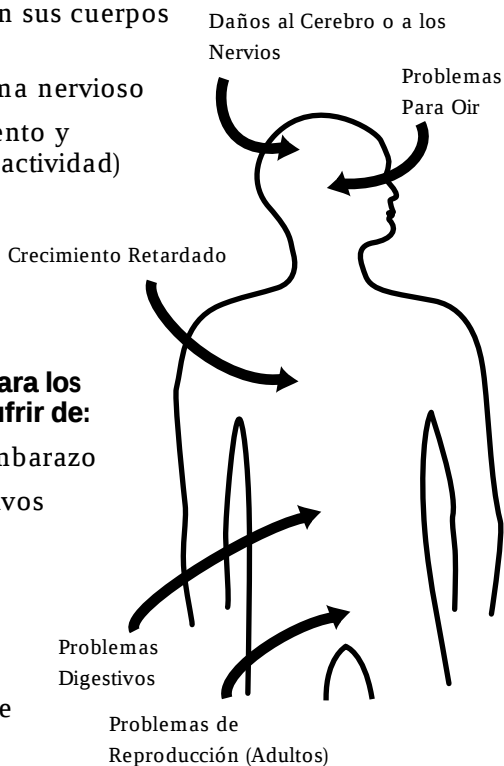
Hasta los niños que parecen ser saludables pueden tener niveles peligrosos de plomo.

Si no se detecta temprano, los niños que tienen alto niveles de plomo en sus cuerpos pueden sufrir de:

- ◆ Daños al cerebro y al sistema nervioso
- ◆ Problemas de comportamiento y aprendizaje (tal como hiperactividad)
- ◆ Crecimiento lento
- ◆ Problemas para oír
- ◆ Dolores de cabeza

El plomo también es dañino para los adultos. Los adultos pueden sufrir de:

- ◆ Daño al bebé durante el embarazo
- ◆ Otros problemas reproductivos (en hombres y mujeres)
- ◆ Presión alta
- ◆ Problemas digestivos
- ◆ Trastornos nerviosos
- ◆ Problemas de memoria y de concentración
- ◆ Dolores musculares y de las articulaciones



Examine a su Familia para Detectar el Plomo

Un examen sencillo de la sangre puede detectar altos niveles de plomo.

Los exámenes de sangre son importantes para:

- ◆ Niños que tienen entre 6 meses y 1 año (6 meses si usted vive en una casa o edificio que se está deteriorando, que puede tener plomo en la pintura).
- ◆ Miembros de la familia que usted cree que pueden tener altos niveles de plomo.
- ◆ Si su niño(a) tiene **más de 1 año**, hable con su médico sobre si su niño(a) necesita un examen.

Su médico o centro de salud pueden hacer los exámenes de la sangre. No son caros y a veces se hacen gratis. Su médico le explicará lo que significa el resultado de un examen. El tratamiento puede variar, desde cambios en el ambiente donde vive una persona y de sus hábitos de comer, hasta medicinas o una estancia en un hospital.

Dónde se Encuentra la Pintura a Base de Plomo

En general, mientras más antigua sea su casa, mayor será la probabilidad de que tenga pintura a base de plomo.

Muchas casas construidas antes de 1978 tienen pintura a base de plomo. En 1978, el Gobierno Federal prohibió la pintura a base de plomo para viviendas. Algunos estados ya habían prohibido su uso anteriormente. Se puede encontrar el plomo:

- ◆ En casas en la ciudad, en el medio rural o en los suburbios.
- ◆ En apartamentos, casas para una sola familia y en viviendas privadas y públicas.
- ◆ Adentro y afuera de la casa.
- ◆ En la tierra alrededor de la casa. (La tierra puede absorber el plomo de la pintura exterior o de otras fuentes como del uso en el pasado de gasolina con plomo en los autos.)

Dónde el Plomo Probablemente es un Peligro

La pintura a base de plomo que se está en buenas condiciones normalmente no es un peligro.

La pintura a base de plomo que se está pelando, despedazando o quebrando es un peligro y requiere atención inmediata.

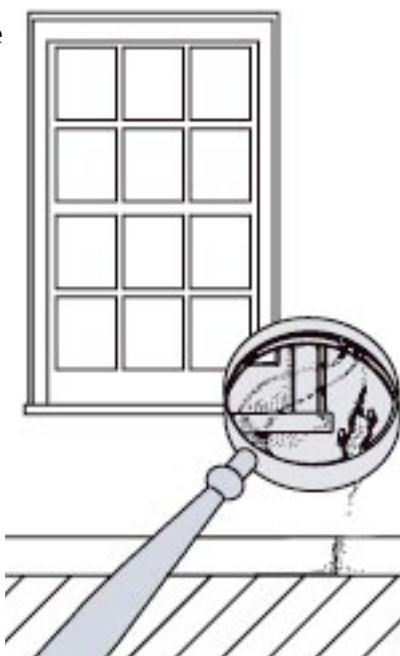
La pintura a base de plomo también puede ser un peligro cuando se encuentra en superficies que los niños pueden morder o que tienen mucho uso.

- ◆ Ventanas y marcos de las ventanas.
- ◆ Puertas y marcos de las puertas.
- ◆ Escaleras, barandas y pasamanos.
- ◆ Portales, terrazas y cercas.

El polvo de plomo se puede formar cuando se raspa o lija en seco o se calienta la pintura a base de plomo. El polvo también se forma cuando las superficies pintadas (como puertas y ventanas) chocan o se juntan. Pedazos de plomo y polvo quedan en superficies que las personas tocan. El polvo de plomo que se acumula puede entrar en el aire cuando se usa una aspiradora o se barre.

El plomo en la tierra puede ser un peligro cuando los niños juegan allí o cuando las personas llevan tierra a la casa en los zapatos. Llame a su agencia estatal (en la lista en la parte de atrás de este folleto) para averiguar sobre pruebas de plomo para la tierra.

La pintura a base de plomo es más peligrosa cuando está en la forma de pedazos de pintura, que usted puede ver, o de polvo de plomo, que usted no siempre puede ver.



Cómo Verificar si su Casa Tiene Peligros de Plomo

Con sólo saber que una casa tiene pintura a base de plomo no le indica si hay peligro.



Usted puede verificar si su casa tiene plomo en una de dos maneras, o ambas:

- ◆ Una **inspección** de la pintura le indica el contenido de plomo de todas las superficies pintadas en su casa. No le indicará si la pintura es un peligro ni cómo usted la debería manejar.
- ◆ Una **evaluación del riesgo** le indica si hay fuentes de exposición seria al plomo (tales como pintura que se está pelando y polvo de plomo). Además, le indica qué acciones pueden ser tomadas para dirigirse a estos peligros.

Haga que inspectores calificados realicen las pruebas. El Gobierno Federal está preparando procedimientos y calificaciones universales para inspectores y evaluadores de riesgo que hacen pruebas de plomo. Posiblemente algunos estados ya tienen estándares vigentes. Llame a su agencia estatal para obtener más información sobre cómo encontrar a profesionales calificados en su área (vea la página 12).

Los profesionales entrenados usan una variedad de métodos cuando llevan a cabo sus pruebas, incluyendo:

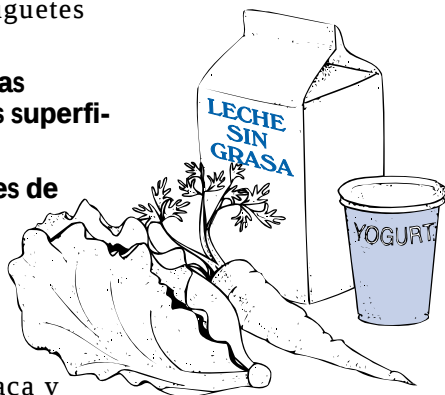
- ◆ Inspección visual del lugar y la condición de la pintura.
- ◆ Examen de laboratorio de muestras de pintura.
- ◆ Pruebas del polvo de la superficie.
- ◆ Una máquina portátil de rayos-x de fluorescencia.

Hay paquetes de pruebas de plomo para la casa disponibles, pero estudios recientes indican que no siempre son confiables. Los consumidores no deben confiar en estas pruebas antes de haser revovaciones o para asegurar que no hay peligro.

Qué Puede Hacer Usted Ahora Para Proteger a su Familia

Si usted sospecha que su casa tiene peligro de plomo, usted puede tomar algunas acciones inmediatamente para reducir el riesgo para su familia:

- ◆ Notifique a su propietario sobre pintura que se esté pelando o quebrando.
- ◆ Limpie los pedazos de pintura inmediatamente.
- ◆ Limpie los pisos, molduras y marcos de las ventanas y otras superficies semanalmente. Use un trapeador o una esponja con agua tibia y un detergente corriente o uno especial para plomo. **RECUERDE: Nunca mezcle productos de limpieza de amoníaco y de cloro, porque se produce un gas peligroso.**
- ◆ Enjuague completamente las esponjas y la cabeza de los trapeadores después de limpiar áreas sucias o que tienen polvo. Bote los trapos que fueron usados para limpiar.
- ◆ Lávele las manos a los niños frecuentemente, especialmente antes de comer y antes de dormir la siesta y por la noche.
- ◆ Mantenga limpias las áreas de juego. Limpie las botellas, chupetes, y juguetes periódicamente.
- ◆ No deje que los niños muerdan las molduras de las ventanas u otras superficies pintadas.
- ◆ Limpie o quítese los zapatos antes de entrar en su casa para que no entre el plomo de la tierra.
- ◆ Asegúrese que los niños coman comidas nutritivas, bajas en grasa y con alto contenido de hierro y calcio, tales como espinaca y productos lácteos bajos en grasa. Los niños que tienen buenas dietas absorben menos plomo.



Cómo Reducir los Peligros del Plomo Significativamente

Quitar el plomo indebidamente puede empeorar el peligro para su familia al regarse aún más polvo de plomo por toda su casa.



Siempre consulte a un profesional que esté entrenado para hacer el trabajo debidamente y sin peligro.

Además de la limpieza diaria y la buena nutrición, usted puede considerar otras opciones para reducir los peligros del plomo.

- ◆ Usted puede reducir **temporalmente** los peligros del plomo tomando acciones como reparar superficies pintadas que han sido dañadas (vea la página siguiente) y sembrando grama o hierba para cubrir la tierra que tiene alto contenido de plomo. Estas acciones (llamadas “controles interinos”) no son soluciones permanentes y no eliminarán todos los riesgos de exposición.
- ◆ Para quitar los peligros **permanentemente**, usted necesitará contratar a un especialista de “supresión”. Los métodos de supresión (o eliminación permanente de peligro) incluyen quitar, sellar o envolver la pintura a base de plomo con materiales especiales. **Simplemente pintar sobre el peligro con pintura corriente no es suficiente.**

Siempre contrate a una persona que tenga entrenamiento especial para corregir los problemas de plomo, alguien que sepa cómo hacer este trabajo sin peligro y que tenga el equipo necesario para limpiar debidamente después del trabajo. Si fuera posible, contrate a un especialista certificado para la supresión de plomo. Los especialistas **certificados** emplean a trabajadores calificados y cumplen las reglas estrictas de seguridad establecidas por el estado o por el Gobierno Federal.

Llame a su agencia estatal (vea la página 12) para que le ayuden a encontrar especialistas calificados en su área y para ver si hay ayuda financiera disponible.

Cómo Remodelar o Renovar una Casa que Tiene Pintura a Base de Plomo

Tome las precauciones antes de comenzar remodelaciones o renovaciones que puedan mover superficies pintadas (tales como raspar la pintura o quitar paredes):

- ◆ **Examine el área para ver si hay pintura a base de plomo.**
- ◆ No use un raspador o una lijadora en seco, soplete de propano o pistola de alta temperatura para quitar la pintura a base de plomo. Estas acciones crean cantidades grandes de polvo de plomo y gases. El polvo de plomo puede quedar en su casa un tiempo largo después que se ha terminado el trabajo.
- ◆ **Mude temporalmente a su familia** (especialmente a los niños y las mujeres embarazadas) fuera de la casa o del apartamento hasta que se haya terminado el trabajo y limpiado debidamente el área. Si usted no puede mudar a su familia, entonces por lo menos aisle completamente el área de trabajo.
- ◆ **Tome otras medidas de seguridad para reducir los peligros del plomo.** Usted puede averiguar sobre otras medidas de seguridad llamando al 1-800-424-5323. Pida el folleto “Cómo Reducir los Peligros del Plomo al Remodelar Su Casa”. Este folleto explica qué hacer antes, durante y después de renovaciones para evitar crear peligros basados en el plomo de larga duración.

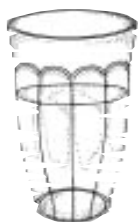
Si usted ya ha completado renovaciones o remodelaciones que pueden haber soltado pintura o polvo a base de plomo, lleve a sus niños para que les hagan pruebas y siga los pasos indicados en la página 7 de este folleto.



Si no se hacen debidamente, ciertos tipos de renovaciones pueden soltar al aire el plomo de la pintura y polvo.



Otras Fuentes de Plomo



- ◆ **Agua de beber.** Su casa puede tener tuberías de plomo o soldaduras de plomo. Llame a su departamento de salud local o abastecedor de agua para averiguar sobre cómo hacerle pruebas a su agua. Usted no puede ver, oler ni saborear el plomo, y hervir el agua no le quitará el plomo. Si usted cree que la plomería de su casa puede tener plomo:

- **Use solamente agua fría para beber o cocinar.**
- Deje correr el agua unos minutos antes de beberla, especialmente si usted no ha usado el agua por varias horas.

- ◆ **En el trabajo.** Si usted trabaja con plomo en su trabajo, usted podría llevar el plomo a su casa en sus manos o en su ropa. Dése una ducha y cámbiese la ropa antes de llegar a su casa. Lave la ropa suya separada a la de su familia.



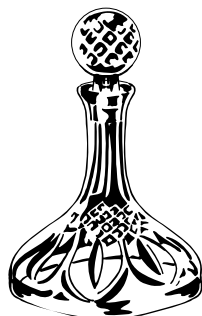
- ◆ **Juguetes y muebles viejos pintados.**

- ◆ Alimentos y líquidos guardados en **crystal a base de plomo o lozería o porcelana con barniz a base de plomo.**

- ◆ Fábricas de fundición que trabajan con plomo u otras industrias que sueltan plomo en el aire.

- ◆ **Pasatiempos** que usan plomo, tales como alfarería o vidrios de color, o renovación de muebles.

- ◆ **Remedios caseros** que contienen plomo, tales como “greta” y “azarcón”, que se usan para tratar la descomposición de estómago.



Para Más Información

El Centro Nacional de Información Sobre Plomo

Llame al 1-800-532-3394 para obtener información sobre cómo proteger a los niños del envenenamiento de plomo.

Para obtener información adicional sobre peligros del plomo, llame a la oficina del Centro, al 1-800-424-5323, o TDD 1-800-526-5456 para los que tienen problemas para oír. (FAX: 202-659-1192, Internet: EHC@CAIS.COM).

Teléfono Especial de la EPA para Agua de Beber Segura

Llame al 1-800-426-4761 para obtener información sobre plomo en el agua de beber.

Teléfono Especial de la Comisión de Seguridad de Productos de Consumo

Para pedir información sobre el plomo en productos de consumo, o para reportar que un producto para el consumo es peligroso o una lesión relacionada con un producto, llame al 1-800-638-2772. (Internet: info@cpsc.gov). Las personas que tienen problemas para oír, pueden llamar al 1-800-638-8720.



Fuentes Locales de Información:

Agencias Estatales de Salud y de Protección Ambiental

Algunas ciudades y estados tienen sus propias regulaciones para las actividades relacionadas con pintura a base de plomo. Verifique con su agencia estatal (vea la lista abajo) para ver si hay leyes estatales o locales que le aplican a usted. Las agencias estatales también pueden proporcionar información sobre cómo encontrar una compañía de supresión de plomo en su área, y sobre posibles fuentes de asistencia financiera para reducir los peligros del plomo.

Estado/Región	Número de Teléfono	Estado/Región	Número de Teléfono
Alabama	(205) 242-5661	Montana	(406) 444-3671
Alaska	(907) 465-5152	Nebraska	(402) 471-2451
Arkansas	(501) 661-2534	Nevada	(702) 687-6615
Arizona	(602) 542-7307	New Hampshire	(603) 271-4507
California	(510) 450-2424	New Jersey	(609) 530-8812
Colorado	(303) 692-3012	New Mexico	(505) 841-8024
Connecticut	(203) 566-5808	New York	(518) 473-4602
Washington DC	(202) 727-9850	North Carolina	(919) 715-3293
Delaware	(302) 739-4735	North Dakota	(701) 328-5188
Florida	(904) 488-3385	Ohio	(614) 466-1450
Georgia	(404) 657-6514	Oklahoma	(405) 271-5220
Hawaii	(808) 832-5860	Oregon	(503) 248-5240
Idaho	(208) 332-5544	Pennsylvania	(717) 782-2884
Illinois	(800) 545-2200	Puerto Rico	(809) 766-2823
Indiana	(317) 382-6662	Rhode Island	(401) 277-3424
Iowa	(800) 972-2026	South Carolina	(803) 935-7945
Kansas	(913) 296-0189	South Dakota	(605) 773-3153
Kentucky	(502) 564-2154	Tennessee	(615) 741-5683
Louisiana	(504) 765-0219	Texas	(512) 834-6600
Massachusetts	(800) 532-9571	Utah	(801) 536-4000
Maryland	(410) 631-3859	Vermont	(802) 863-7231
Maine	(207) 287-4311	Virginia	(800) 523-4019
Michigan	(517) 335-8885	Washington	(206) 753-2556
Minnesota	(612) 627-5498	West Virginia	(304) 558-2981
Mississippi	(601) 960-7463	Wisconsin	(608) 266-5885
Missouri	(314) 526-4911	Wyoming	(307) 777-7391

Oficinas Regionales de la EPA

Su contacto Regional de la EPA puede proporcionar más información sobre regulaciones y programas de envenenamiento de plomo que le afecten a usted.

Oficinas Regionales de la EPA

Región 1 (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)

John F. Kennedy Federal Building
One Congress Street
Boston, MA 02203
(617) 565-3420

Región 2 (New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands)

Building 5
2890 Woodbridge Avenue
Edison, NJ 08837-3679
(908) 321-6671

Región 3 (Delaware, Washington DC, Maryland, Pennsylvania, Virginia, West Virginia)

841 Chestnut Building
Philadelphia, PA 19107
(215) 597-9800

Región 4 (Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee)

345 Courtland Street, NE
Atlanta, GA 30365
(404) 347-4727

Región 5 (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin)

77 West Jackson Boulevard
Chicago, IL 60604-3590
(312) 886-6003

Región 6 (Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas)

First Interstate Bank Tower
1445 Ross Avenue, 12th Floor, Suite 1200
Dallas, TX 75202-2733
(214) 665-7244

Región 7 (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska)

726 Minnesota Avenue
Kansas City, KS 66101
(913) 551-7020

Región 8 (Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming)

999 18th Street, Suite 500
Denver, CO 80202-2405
(303) 293-1603

Región 9 (Arizona, California, Hawaii, Nevada)

75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 744-1124

Región 10 (Idaho, Oregon, Washington, Alaska)

1200 Sixth Avenue
Seattle, WA 98101
(206) 553-1200

Oficinas Regionales de CPSC

Centro Regional del Este

6 World Trade Center
Vesey Street, Room 350
New York, NY 10048
(212) 466-1612

Centro Regional Central

230 South Dearborn Street
Room 2944
Chicago, IL 60604-1601
(312) 353-8260

Centro Regional del Oeste

600 Harrison Street, Room 245
San Francisco, CA 94107
(415) 744-2966

Pasos Sencillos Para Proteger a Su Familia de los Peligros del Plomo

Si usted cree que su casa tiene altos niveles de plomo:

- ◆ Lleve a sus niños para que les hagan exámenes para plomo, aunque parezcan saludables.
- ◆ Lave las manos, botellas y chupetes de los niños frecuentemente.
- ◆ Asegúrese que los niños coman alimentos sanos y bajos en grasa.
- ◆ Haga que revisen su casa para ver si hay peligros del plomo.
- ◆ Limpie los pisos, las molduras de las ventanas y otras superficies frecuentemente.
- ◆ Quítele la tierra a los zapatos antes de entrar en la casa.
- ◆ Hable con el propietario que le alquila a usted sobre el arreglo de las superficies que tienen pintura que se esté pelando o quebrando.
- ◆ Tome precauciones para evitar la exposición al polvo de plomo cuando esté remodelando o renovando (llame al 1-800-424-5323 para obtener orientaciones).
- ◆ No use una lijadora de cinta, soplete de propano, raspadora en seco o papel de lija en seco en las superficies que pudieran contener plomo.
- ◆ No trate usted mismo(a) de quitar la pintura a base de plomo.



Recycled/Recyclable

Printed on paper that contains at least 20 percent postconsumer fiber.